KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 22 päivänä joulukuuta 1998,

Saksan tuesta kivihiiliteollisuuden hyväksi 1999

(tiedoksiannettu numerolla K(1998) 4569)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(1999/299/EHTY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon jäsenvaltioiden kivihiiliteollisuuden hyväksi toteuttamia toimia koskevasta yhteisön järjestelmästä 28 päivänä joulukuuta 1993 tehdyn komission päätöksen N:o 3632/93/EHTY ([1]) ja erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan ja 9 artiklan,

ottaa huomioon Saksan tuesta kivihiiliteollisuuden hyväksi 2 päivänä joulukuuta 1998 tehdyn komission päätöksen 1999/270/EY ([2]),

sekä katsoo seuraavaa:

I

Saksa on 23 päivänä syyskuuta 1998, 2 päivänä joulukuuta 1998 ja 14 päivänä joulukuuta 1998 päivätyissä kirjeissään antanut päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklan 1 kohdan mukaisesti komissiolle tiedoksi ne tukitoimenpiteet, jotka se aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi vuoden 1999 aikana.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY säännösten mukaisesti komissio päättää seuraavista rahoitustoimenpiteistä:

a) 3 artiklan mukainen 5 141 miljoonan Saksan markan suuruinen toimintatuki;

b) 4 artiklan mukainen 3 220 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki;

c) 3 artiklan mukainen 73 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki ammattitaitoisen kaivostyövoiman säilyttämiseksi (Bergmannsprämie);

d) 5 artiklan mukainen 11,3 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi RAG Aktiengesellschaft -yritykselle;

e) 5 artiklan mukainen RAG Aktiengesellschaft ja Sophia Jacoba GmbH -yrityksille myönnettävä 748 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi; tuen avulla yritysten on mahdollista kattaa kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelystä niille aiheutuvat tai aiheutuneet kustannukset, jotka eivät liity tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien kausien kustannukset).

Rahoitustoimenpiteet, jotka Saksa aikoo toteuttaa kivihiiliteollisuuden hyväksi, kuuluvat päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 1 kohdan soveltamisalan piiriin. Näin ollen komission on päätettävä kyseisistä toimenpiteistä 9 artiklan 4 kohdassa säädetyllä tavalla. Tässä yhteydessä komissio arvioi, onko tuki yhteensopiva edellä mainitun päätöksen 2 artiklassa esitettyjen yleisten päämäärien ja vaatimusten, 3 ja 4 artiklassa esitettyjen erityisvaatimusten ja yhtenäismarkkinoiden asianmukaisen toiminnan kanssa. Lisäksi komissio arvioi 9 artiklan 6 kohdan mukaisesti, ovatko ilmoitetut toimenpiteet yhdenmukaiset nykyaikaistamista, järkeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevan suunnitelman kanssa, johon komissio otti myönteisen kannan 2 päivänä joulukuuta 1998 tekemässään päätöksessä.

II

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 5 141 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki on tarkoitettu niiden kaivosten toimintaan, joiden omistajia ovat RAG Aktiengesellschaft, Preussag Anthrazit GmbH, Dr. Arnold Schäfer GmbH ja Merchweiler GmbH -yritykset.

RAG Aktiengesellschaft -yritykselle myönnettävä tuki koskee erityisesti seuraavia kaivoksia: Friedrich Heinrich/Rheinland, Niederberg, Walsum, Lohberg/Osterfeld, Prosper/Haniel, Westerholt, Auguste Victoria, Blumenthal/Haard ja Heinrich Robert. Myönnettävä tuki on tarkoitettu myös Ensdorfin ja Warndt/Luisenthalin kaivoksille, jotka ovat 1 päivästä tammikuuta 1998 alkaen olleet RAG Aktiengesellschaft -yrityksen omistuksessa. Preussag Anthrazit GmbH -yritykselle myönnetään tukea Ibbenbürenin tuotantoyksikköä varten.

Mainitulla tuella on tarkoitus kattaa erotus tuotantokustannusten ja kolmansista maista ostetusta vastaavanlaatuisesta kivihiilestä maksetun sellaisen hinnan välillä, josta sopimuspuolet ovat sopineet vapaasti keskenään ottaen huomioon maailmanmarkkinoiden edellytykset. Näin ollen yritysten ja tuotantoyksiköiden on tuen turvin mahdollista ryhtyä tarvittaviin toimiin, joilla tuotantokustannusten kehityssuunta saadaan laskevaksi.

Saksan toimittamien tietojen mukaan keskimääräiset tuotantokustannukset 3 artiklan soveltamisalaan kuuluvissa kaivoksissa lienevät vuoden 1992 hintoina vuonna 1999 tosiasiallisesti 8,2 prosenttia pienemmät kuin

([1]) EYVL L 329, 30.12.1993, s. 12.
([2]) EYVL L 109, 27.4.1999, s. 14.

vuonna 1995 eli 246 Saksan markkaa hiiliekvivalenttitonnia kohti verrattuna 268 Saksan markkaan hiiliekvivalenttitonnia kohti. Tuotantokustannusten supistaminen vastaa nykyaikaistamista, järkeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotannon vähentämistä koskevassa suunnitelmassa esitettyjä tavoitteita; komissio otti tähän suunnitelmaan myönteisen kannan 2 päivänä joulukuuta 1998 tehdyssä päätöksessä.

Jos ilmenisi, että jokin yritys ei kykene täyttämään 3 artiklassa mainittuja ehtoja, komissio voi ilmoitettuja toimenpiteitä arvioidessaan kehottaa Saksaa perustelemaan poikkeamat Saksan muuttamasta ja komission 2 päivänä joulukuuta 1998 hyväksymästä vuosien 1998/2002 uudelleenjärjestelysuunnitelmasta ja ehdottamaan tarvittaessa tilanteen korjaamiseksi välttämättömiä toimenpiteitä, kuten kyseisen yrityksen tuotantoyksikköjen sisällyttämistä päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukaiseen sulkemissuunnitelmaan.

Arvioidessaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista tuotantotukea komissio on ottanut huomioon sen, että kivihiilituotannon vähenemisestä johtuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia on tarpeen lieventää mahdollisimman paljon alueilla, joissa on jo keskimääräistä enemmän rakenteellista työttömyyttä.

Vuonna 1998 todettu Ruhrin alueen hiilentuotantoalueiden työttömyysaste on noin 15 prosenttia (Duisburgin piirikunta 15,8 prosenttia, Recklinghausen 13,7 prosenttia, Gelsenkirchen 16,4 prosenttia), mikä ylittää huomattavasti läntisen Saksan keskimääräisen 9,7 prosentin työttömyysasteen. Myös Saarlandin osavaltiossa työttömyysaste on keskimääräistä korkeampi hiilentuotantoalueilla (Saarbrücken 13,9 prosenttia, Saarlouis 11 prosenttia).

Hiilentuotantoalueet sijaitsevat alueilla, joille voidaan myöntää tukea Euroopan aluekehitysrahastosta (tavoite 2, taantuvat teollisuusalueet) ja ovat samalla EY:n perustamissopimuksen 92 artiklan 3 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja kansallisia tukialueita.

Saksan toimittamien tietojen ja sen tekemien sitoumusten (ks. tämän päätöksen VI luku) perusteella vuodeksi 1999 aiottu tuotantotuki on päätöksen N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklan mukainen.

III

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukainen 3 220 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotantotuki on tarkoitettu kattamaan erotus tuotantokustannusten ja kolmansista maista ostetusta vastaavanlaatuisesta kivihiilestä maksetun sellaisen hinnan välillä, josta sopimuspuolet ovat sopineet vapaasti keskenään ottaen huomioon maailmanmarkkinoiden edellytykset. Tukea saavat RAG Aktiengesellschaft -yrityksen kaivoksista erityisesti Fürst Leopold / Wulfen, Ewald/Hugo, Haus Aden / Monopol ja Westfalen. Toimenpide koskee myös Göttelborn/Redenin kaivosta, joka on 1 päivästä tammikuuta 1998 lähtien ollut RAG Aktiengesellschaft -yrityksen omistuksessa.

Mainittu kaivosten sulkeminen on osa 13 päivänä maaliskuuta 1997 tehtyä sopimusta, jonka mukaan vuosien 1998 ja 2002 välillä tuotantokapasiteetti supistuu vuoden 1997 tilanteeseen verrattuna 10 miljoonaa hiiliekvivalenttitonnia (21 prosenttia kokonaistuotantokapasiteetista) ja 30 000 työpaikkaa vähennetään.

Mainitun päätöksen voimassaoloajan loppuun eli 23 päivään heinäkuuta 2002 mennessä tuotantoyksiköt Göttelborn/Reden, Ewald/Hugo ja Westfalen suljetaan kokonaan 4 artiklan mukaisesti. Komissio ottaa huomioon, että RAG Aktiengesellschaft -yritys on päättänyt sulkea kaivoksen Ewald/Hugo jo 30 päivänä huhtikuuta 2000 eikä heinäkuussa 2002 tuen enimmäismäärästä ja kivihiilen maailmanmarkkinahinnan laskusta johtuvista syistä.

Saksan toimittamien tietojen perusteella tuotanto vähenee vuosien 1995 ja 1999 välillä ilmeisesti 15,2 prosenttia eli 8,6 miljoonaa hiiliekvivalenttitonnia. Henkilöstö supistunee vuosien 1995 ja 1999 välillä 25 680 työntekijällä eli 25,5 prosenttia.

Komissio toteaa, että tuotantokapasiteetin vähentäminen vastaa nykyaikaistamista, järkeistämistä, uudelleenjärjestelyä ja tuotantoa koskevassa suunnitelmassa esitettyjä tavoitteita; komissio otti tähän suunnitelmaan myönteisen kannan 2 päivänä joulukuuta 1998 tehdyssä päätöksessä.

Vuodeksi 1999 tarkoitettu tuotannon vähentämistuki vastaa siten päätöksessä N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 4 artiklassa esitettyjä vaatimuksia.

IV

Saksan kivihiiliteollisuudessa työskenteleville kaivostyöläisille maksettaviin lisäpalkkioihin (Bergmannsprämie), joita maksetaan 10 Saksan markkaa kaivoksessa työskenneltyä työvuoroa kohti, on varattu tukea 73 miljoonaa Saksan markkaa. Lisäpalkkioiden tarkoitus on kannustaa ammattitaitoisia työntekijöitä työskentelemään kaivoksissa ja edistää tuotannon järkeistämistä. Saksan ilmoituksesta käy selville, että kaivostyöntekijöille maksettu tuki on rahaetu. Vaikka kyseinen lisäpalkkio ei ole osa kivihiiltä tuottavien yritysten tuotantokustannuksia, tuki auttaa vähentämään yritysten palkkakustannuksia. Kyseessä on siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu tuki, joka on tutkittava päätöksen 3 artiklan perusteella.

Suunniteltu tuki auttaa parantamaan tuottavuutta mahdollisuuksien mukaan ja helpottaa siten kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelyä ja järkeistämistä. Tuki edistää myös päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa mainitun tavoitteen saavuttamista: kivihiilen maailmanmarkkinahinta huomioon ottaen edistetään taloudellista elinkelpoisuutta, jotta tukia voidaan pienentää.

Arvioidessaan toimintatukea mainitun päätöksen 2 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan mukaisesti komissio on ottanut huomioon, että on ensisijaisen tärkeää lieventää uudelleenjärjestelystä johtuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaisesti tuki parantaa hieman asianomaisten yritysten elinkelpoisuutta, koska ammattitaitoinen työvoima pysyy yrityksessä, mikä parantaa tuottavuutta ja pienentää tuotantokustannuksia.

Jos yritykselle tai tuotantoyksikölle maksetaan kyseistä tukea tai tuotantotukea, Saksa sitoutuu varmistamaan, että tukien määrä ei missään tapauksessa ylitä tuotantokustannusten ja odotettavissa olevien tulojen välistä erotusta.

Vuoden 1999 osalta maksettavaksi aiottu tuki ammattitaitoisen työvoiman säilyttämiseksi vastaa edellä esitettyjen näkökohtien ja Saksan toimittamien tietojen perusteella päätöksessä N:o 3632/93/EHTY ja erityisesti sen 2 ja 3 artiklassa esitettyjä vaatimuksia.

V

RAG Aktiengesellschaft ja Sophia Jacoba -yrityksille on myönnetty päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukaista poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen tarkoitettua tukea yhteensä 759,3 miljoonaa Saksan markkaa.

Tämä rahoitustoimenpide muodostuu ensinnäkin 11,3 miljoonan Saksan markan suuruisesta poikkeuksellisten kustannusten kattamiseen tarkoitetusta tuesta RAG Aktiengesellschaft -yritykselle.

Tuella katetaan lisääntyneet vedenjakelu- ja jätevesihuoltokustannukset, jotka aiheutuvat uudelleenjärjestelyn yhteydessä suljetuista ja toiminnassa olevien kaivosten läheisyydessä sijaitsevista kaivoksista. Koska lakkautettujen kaivosten jätevesihuolto on lopetettu kokonaan tai suurimmaksi osaksi, tuotantoon millään tavalla liittymätön vesi virtaa lähistöllä oleviin toimiviin kaivoksiin ja aiheuttaa lisäkustannuksia.

Kyseinen tuki, jolla ei ole yhteyttä käynnissä olevaan tuotantoon ja josta on erikseen säädetty asetuksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä olevan I kohdan i alakohdassa ja II kohdan b alakohdassa, kattaa uudelleenjärjestelystä johtuvat vedenjakelu- ja jätevesihuoltokustannukset. Erityistuki saa olla enintään kustannusten suuruinen, jotta menetellään 5 artiklan säännösten mukaisesti.

Komissio on tutkinut viranomaisten ja yritysten väliset sopimukset ja tilintarkastuksen yhteydessä kustannustiedot ja havainnut, että tuki ei ylitä siihen varattuja varoja.

Tämä järjestely vähentää kyseisten yritysten kustannuksia, tasapainottaa niiden taloutta ja auttaa niitä jatkamaan toimintaansa. Tuki vastaa siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdassa mainittuja tavoitteita.

Mainittu rahoitustoimenpide sisältää lisäksi poikkeuksellisten kustannusten korvaamiseen tarkoitetun 748 miljoonan Saksan markan suuruisen tuen RAG Aktiengesellschaft ja Sophia Jacoba GmbH -yrityksille.

Tuella on tarkoitus kattaa ne kustannukset, jotka ovat aiheutuneet tai aiheutuvat kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelystä eivätkä liity tavanomaiseen tuotantoon (aikaisempien kausien kustannukset).

Tuesta 609 miljoonaa Saksan markkaa perustuu niihin päätöksiin, jotka tehtiin hiilentuotantoa käsittelevässä yleiskokouksessa 11 päivänä marraskuuta 1991. Kokoukseen osallistuivat kaivosyritykset, Saksan liittohallitus, Nordrhein-Westfalenin ja Saarlandin osavaltioiden hallitukset sekä kivihiiliteollisuuden työntekijöiden ammattiliitto. Tuen toinen 139 miljoonan Saksan markan suuruinen osa liittyy tuotantolaitosten uusiin sulkemisiin, joista päätettiin 13 päivänä maaliskuuta 1997.

Tuella katetaan seuraavat kustannukset (ei kuitenkaan EHTY-sopimuksen 56 artiklassa tarkoitettua maksua, joka liittyy valtion kustantamiin sosiaalikuluihin): varhaiseläkejärjestelyistä johtuvat sosiaalikulut, muut poikkeukselliset kulut työsuhteiden päättymisistä uudelleenjärjestelyiden ja järkeistämisen vuoksi, lakisääteisen järjestelmän ulkopuoliset eläkkeet ja korvaukset niille työntekijöille, joiden työsuhde on päättynyt uudelleenjärjestelyiden ja järkeistämisen vuoksi, ja niille, joilla oli oikeus korvauksiin ennen uudelleenjärjestelyjä, polttoaine-etuna toimitettu hiili uudelleenjärjestelyiden ja järkeistämisen vuoksi työpaikkansa menettäneille työntekijöille ja niille, joilla oli oikeus etuuteen jo ennen uudelleenjärjestelyjä. Teknisestä ja taloudellisesta näkökulmasta tarkasteltuna tuki on

tarkoitettu kattamaan uudelleenjärjestelyjen vaatimat turvallisuustoimenpiteet kaivoksissa ja uudelleenjärjestelyistä yritykselle koituneet poikkeukselliset sisäiset arvonalennukset.

Tämä tuki, joka on tarkoitettu kattamaan päätöksen N:o 3632/93/EHTY liitteessä olevan I kohdan a, b, c, d, f ja k alakohdassa erikseen mainitut kustannukset, saa olla enintään näiden kustannusten suuruinen, jotta noudatetaan 5 artiklan säännöksiä.

Komissio on tarkastanut ilmoitetut kustannukset tilintarkastuksen yhteydessä ja havainnut, että tuki ei ylitä siihen varattuja varoja.

Tämä järjestely vähentää kyseisten yritysten kustannuksia, tasapainottaa niiden taloutta ja auttaa niitä siten jatkamaan toimintaansa. Tuki vastaa siten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 2 artiklan 1 kohdassa mainittuja tavoitteita.

VI

Koska tavoitteena on pienentää tukea mahdollisimman paljon ja Saksa itse noudattaa periaatetta, jonka mukaan tukea voidaan myöntää vain sähkön tuottamiseen sekä yhteisön rauta- ja terästeollisuudelle tarkoitettuun tuotantoon, Saksa sitoutuu myymään teollisuus- ja kotitalouskäyttöön tarkoitetun tuotannon hintaan, joka vastaa tuotantokustannuksia (nettohinta ilman hyvityksiä).

Komissio ottaa huomioon, että Saksa toteuttaa säädösteitse tarvittavat toimenpiteet, jotta tämän päätöksen perusteella jollekin yritykselle tai tuotantoyksikölle myönnetty tuki ei ylitä erotusta tuotantokustannusten ja kivihiiltä käyttäville yrityksille myydyn tuotannon sellaisen hinnan välillä, josta sopimuspuolet ovat vapaasti sopineet keskenään ottaen huomioon maailmanmarkkinoiden edellytykset. Tavanomaiselle tuotannolle tonnia kohti annettu tuki ei saa johtaa siihen, että yhteisön kivihiilen toimitushinnat ovat alemmat kuin hinnat, joita samanlaatuisesta kivihiilestä maksetaan kolmansissa maissa. Saksan on myös huolehdittava siitä, että tuki ei vääristä kilpailua eikä johda yhteisössä syrjintään kivihiilen tuottajien tai kivihiilen ostajien ja käyttäjien välillä.

Saksa sitoutuu Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 86 artiklan määräysten mukaisesti myöntämään vain ehdottomasti välttämätöntä tukea ottaen huomioon ne sosiaaliset ja alueelliset näkökohdat, jotka liittyvät kivihiilikaivostoiminnan vähenemiseen yhteisössä, ja siihen, että tuesta ei koidu suoraa tai välillistä taloudellista hyötyä muulle toiminnalle kuin kivihiiliteollisuudelle. Tällaista toimintaa voi olla teollinen toiminta yhteisön kivihiilituotannon tai kivihiilen jalostamisen yhteydessä.

Komissio huomauttaa Saksalle lisäksi siitä tukea koskevien sääntöjen olennaisesta piirteestä, jonka mukaan tukien on ehdottomasti oltava yhteisön edun mukaisia eivätkä ne saa haitata yhteismarkkinoiden toimintaa.

Jotta komissio voi tarkastaa, että päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukaista toimintatukea saavat yritykset edelleen alentavat tuotantokustannuksiaan maailmanmarkkinahintoihin verrattuna, Saksa sitoutuu ilmoittamaan komissiolle vuosittain viimeistään 30 päivänä syyskuuta jokaisen tuotantoyksikön edeltävän vuoden tuotantokustannukset ja antamaan kaikki päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklassa edellytetyt tiedot. Jos päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja edellytyksiä ei voida pääosin täyttää, Saksan on ehdotettava komissiolle toimenpiteitä tilanteen korjaamiseksi kuten päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 ja 4 artiklan mukaisen kaivosten luokittelun tarkistamista.

Päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan 1 kohdan toisen luetelmakohdan ja 9 artiklan 2 ja 3 kohdan mukaan komission on tarkastettava, vastaako tavanomaiselle tuotannolle myönnetty tuki kyseisen päätöksen 3 ja 4 artiklassa esitettyjä tavoitteita. Saksan on tästä syystä viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2000 ilmoitettava vuoden 1999 osalta tosiasiallisesti maksamansa tuki ja mahdolliset mukautukset alunperin tiedoksi annettuihin määriin. Tämän vuosittaisen selonteon yhteydessä Saksa toimittaa kaikki tiedot, joita tarvitaan kyseisissä artikloissa vahvistettujen vaatimusten tarkastamiseksi.

Komissio on tuet hyväksyessään ottanut huomioon sen, että uudelleenjärjestelystä johtuvia sosiaalisia ja alueellisia seurauksia on tarpeen lieventää mahdollisimman paljon.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Saksalle annetaan lupa toteuttaa seuraavat toimet kivihiiliteollisuuden hyväksi:

a) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 5 141 miljoonan Saksan markan suuruinen toimintatuki;

b) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 4 artiklan mukainen 3 220 miljoonan Saksan markan suuruinen tuotannon vähentämistuki;

c) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 3 artiklan mukainen 73 miljoonan Saksan markan suuruinen tuki ammattitaitoisen kaivostyövoiman säilyttämiseksi (Bergmannsprämie);

d) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukainen 11,3 miljoonan Saksan markan tuki poikkeuksellisten kustannusten kattamiseksi RAG Aktiengesellschaft -yritykselle;

e) päätöksen N:o 3632/93/EHTY 5 artiklan mukainen 748 miljoonan Saksan markan tuki RAG Aktiengesellschaft ja Sophia Jacoba GmbH -yrityksille; tuen avulla yritykset voivat kattaa ne kustannukset, jotka ovat aiheutuneet tai aiheutuvat kivihiiliteollisuuden uudelleenjärjestelystä eivätkä liity tavanomaiseen tuotantoon.

2 artikla

Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen 86 artiklan mukaisesti Saksa sitoutuu toteuttamaan kaikki yleis- ja erityistoimenpiteet, jotka ovat aiheellisia tästä päätöksestä johtuvien velvoitteiden täyttämiseksi.

Saksa varmistaa, että 1 artiklassa lueteltuja hyväksyttyjä tukia käytetään vain edellä mainittuihin tarkoituksiin ja että kaikkiin 1 artiklassa mainittuihin tarkoituksiin käytetyt menoerät maksetaan takaisin, jos ne on peruutettu, yliarvioitu tai ne ovat perusteettomia.

3 artikla

Saksa antaa viimeistään 30 päivänä syyskuuta 2000 tiedoksi varainhoitovuoden 1999 aikana tosiasiallisesti maksetun tuen määrät ja toimittaa päätöksen N:o 3632/93/EHTY 9 artiklassa tarkoitetut tiedot.

4 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 22 päivänä joulukuuta 1998.

Komission puolesta

Christos PAPOUTSIS

Komission jäsen